

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja bowiem pokażę mu ile trzeba mu dla imienia mojego wycierpieć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja sam bowiem pokażę mu, ile będzie musiał wycierpieć dla mojego imienia.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja bowiem pokażę mu, jakie trzeba, (aby) on dla imienia mego wycierpieć* ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja bowiem pokażę mu ile trzeba mu dla imienia mojego wycierpieć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja sam pokażę mu, ile będzie musiał wycierpieć dla mojego imienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja bowiem pokażę mu, jak wiele musi wycierpieć dla mego imienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ja mu ukażę, jako wiele musi cierpieć dla imienia mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo mu ja ukażę, jako wiele potrzeba mu cierpieć dla imienia mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ukażę mu, jak wiele będzie musiał wycierpieć dla mego imienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja sam bowiem pokażę mu, ile musi wycierpieć dla imienia mego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pokażę mu też, jak wiele będzie musiał wycierpieć dla Mojego imienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Objawię mu także, jak wiele będzie musiał wycierpieć z powodu mego imienia”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ja mu stopniowo objawię, ile powinien znieść dla mojego imienia”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ja sam pokażę mu, jak wiele musi wycierpieć z mojego powodu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja mu ukażę, co będzie musiał wycierpieć dla imienia mego’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо я покажу йому, скільки треба йому потерпіти за моє ім'я.

¹⁾ <x>540 6:4</x>; <x>540 11:23-27</x>; <x>620 1:8</x>; <x>620 2:3</x>

²⁾ "On (...) wycierpieć" - w oryginale zależne od "trzeba".

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem ja mu ukazę, jak wiele trzeba mu wycierpieć dla Mojego Imienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo sam mu pokażę, jak wiele będzie musiał wycierpieć dla mojego imienia".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem ja wyraźnie mu pokażę, jak wiele musi wycierpieć dla mego imienia”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I pokażę mu, ile będzie musiał wycierpieć z mojego powodu.